

EPISTULA LEONINA

CXX

HEBDOMADALE
PERIODICUM LATINĒ SCRIPTUM,
QUOD ĒDITUR
E DOMO EDITORIĀ INTERRETIALI
CUI NOMEN EST
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.de/>

N.B.! EPISTULAS LEONINAS ACCIPIS **GRATIS** ET **SINE ULLĀ OBLIGATIONE**. NAM LEO LATINUS PUTAT HOMINIBUS LATINAM LINGUAM DISCENTIBUS AUT DOCENTIBUS CORDI ESSE VERBA LATINA. **SI TAMEN TALES EPISTULAS ACCIPERE NON VIS, RESCRIBE HOC NOBIS: TUM STATIM NOMEN TUUM EX INDICE ACCEPTORUM TOLLEMUS.**

HŌC TEMPORE DUO FERĒ MILIA HOMINUM LATINĒ DOCTORUM ACCIPIUNT EPISTULAS LEONINAS ELECTRONICĒ MISSAS. EPISTULAS LEONINAS **I-CXIX** INVENIES IN INTERRETI SUB HAC INSCRIPTIONE, QUAE SEQUITUR:

<http://ephemeris.alcuinus.net/leonina/>

MAXIMĒ ID CURAMUS, UT COPIAM VERBORUM LATINORUM CONVENIENTER AUGEAMUS ET TEXTŪS MODERNOS CUIUSVIS ARGUMENTI QUAM OPTIMĒ IN LATINUM SERMONEM CONVERTAMUS.

ROGATUR, UT MANUSCRIPTA MITTANTUR VIĀ ELECTRONICĀ. MENDA SIVE GRAMMATICA SIVE METRICA, QUOAD FIERI POTEST, TACITĒ TOLLUNTUR.

EN HABES EPISTULAM LEONINAM
CENTESIMAM VICESIMAM (120) !

ARGUMENTA

BEETHOVEN QUID SCRIPSERIT DE SURDITATE SUA (I)....	04-11
IN COLUMBIA PACEM ESSE INCERTAM (Kangiser).....	12-13
VOCABULA RERUM ACCESSORIARUM (Pars tertia).....	14-22
ECHUS VOCES (LL, Rossi; Cristini).....	23-24

**LEO LATINUS OMNIBUS HOMINIBUS LATINITATEM AMANTIBUS
SAL.PLUR.DIC. S.V.B.E.E.V.**

Cara Lectrix, Care Lector,

*maximê gaudeo, quod mihi licet Tibi offerre Epistulam Leoninam
centesimam vicesimam.*

*Ludovicus van Beethoven quantos dolores, quantos angores passus
sit surditate suâ, apparet ex epistulis, quas scripsit amico suo Francisco
Gerhardo Wegeler. Primam earum si lêgeris, te vehementer miserebit
musici ingeniosissimi.*

*Paulus Kangiser scitê te docebit de condicione Columbiae incertâ.
Magno cum labore tibi partim collegi, partim confinxi vocabula, quae
spectant ad res accessorias. Itaque valdê laetor de verbis **Marci Cristini**
Latinitatis vivae propugnatoris navitate felicissimâ praediti, quae nuper
mihi scripsit: »Epistulas tuas Leoninas semper laeto animo lego,
vocabula rariora modernave a te excogitata scitu sunt dignissima
omnibus Latinitatis recentioris cultoribus«.*

Ergo tolle et lege et laetare et ...

**pancraticê vale et perge mihi favere!
Medullitus Te salutat**

Nicolaus Groß



<http://www.leolatinus.com/>

LEO LATINUS

**Senden ex oppidulo Bavariae Suebicae,
Die Iovis, 03. m. Nov., a.2016**



AUDENTES FORTUNA IUVAT

VERGILIUS

Aeneis 10,284

Haec verba a Turno Rutulorum duce facta inveniuntur in Aeneide Vergilianâ: **VERG. Aen. 10, 276-284** Haud tamen audaci Turno fiducia cessit/ litora praecipere et uenientis pellere terra./ [ultra animos tollit dictis atque increpat ultro:] / 'quod votis optastis adest, perfringere dextra. / in manibus Mars ipse uiris. nunc coniugis esto/ quisque suae tectique memor, nunc magna referto/ facta, patrum laudes. ultro occurramus ad undam/ dum trepidi egressisque labant vestigia prima./ **audentis Fortuna iuvat.**' (ed. R.A.B. Mynors, Oxonii 1972, p.342).

LUDOVICUS VAN BEETHOVEN QUID SCRIPSERIT DE SURDITATE SUA

Pars prima



LUDOVICUS VAN BEETHOVEN (1770–1827).
A.1820 pinxit Joseph Karl Stieler.

Ludovici van Beethoven Epistula ad *Franciscum Gerhardum Wegeler* Vindobonae, d.16. m.Nov. a.1801 scripta.

Domus Beethoveniana Bonnensis, Collectio Wegeler, W 18

SUMMARIUM

Iam ex diebus iuventutis Beethovenus artâ amicitîâ coniunctus erat cum *Francisco Gerardo Wegeler*. Qui fuit medicus. Eidem, cum sit amicus et medicus, Beethovenus maturê iam refert id quod hominibus sibi circumdatis hâc tempore adhuc timidê reticet: se laborare defectu aurium augescente. Haec epistula Beethoveni est una ex notissimis necnon ex iis, quibus animus legentis plurimum commoveatur. Beethovenus primo refert de statu valetudinis suae deque curationibus, quas subire solet. Anni iam 1801 îdem vir laborat symptomatibus, quae se comitantur per totam vitam: surditate et torminibus. Medico, a quo curatur, id est *Doctore Vering*, Beethovenus parum contentus deliberat, num adeat *Doctorem Schmidt*. Cum audiverit Schmidtium bono cum successu adhibere methodos curandi modernos, rogat Wegelerum, ut dicat sibi sententiam suam.

Beethovenus amico etiam refert de puellâ quadam „amabili atque venustâ”, a quâ ametur et quam amet”. Cogitat etiam illam in matrimonium ducere, sed dolet, quod obstet differentiâ ordinum socialium. Verisimile est agi de *Iuliâ Guicciardi*, cui Beethovenus dedicavit sonatam clavilis op. 27,2 (quae appellatur sonata splendoris lunaris). Ars autem Beethoveno a.1801 prosperrimê procedit; Wegelero dicit se optare, ut plura faciat itinera. At se dolere, quod huic optato obstet defectus suus audiendi. Adversus valetudinem suam iniucundam Beethovenus rebus futuris confidens nequaquam vult videri miser et misanthropus: "*Manum inseram fati faucibus; me ipsum non prorsus esse demissurum pro certo habeo – tam pulchrum est milies vitam vivere – ad vitam tranquillê agendam – immo sentio me ad talem non iam aptum esse*".

Inter Beethoveni amicos iuventutis Bonnenses sunt etiam liberi *gentis Breuningianae*. (Wegelerus quoque Breuningianis bene notus a.1802 Eleonoram de Breuning in matrimonium duxit.) Circa a.1800 *Stephanus de Breuning* Vindobonae visit Ordinem Teutonicum. Beethovenus sollicitê de illius valetudine locutus Wegelerum rogat, ut illum adiuvet. "*Stephanum*" nimium laborare, vivere desolatum, necnon vitare ipsas congregationes musicas extraordinarias.

Denique Beethovenus annuntiat musicalia ("*de modis meis musicis*") aenipicturamque imaginis suae novissimam, quam Wegelero mittere velit, si quidem is paratus sit solvere expensas cursuales. *Eleonoram, Mariam Helenam, Christophorum de Breuning* salvere iubet. (J.R.)



»Vindobonae, d. 29. m.Iun.¹

Mi bone, care Wegeler !

Quantas gratias tibi ago, quod me recordatus es; hoc nequaquam meritis sum neque de te studui merere, tamen tu tam vehementer bonus es, ut nullâ re, ne negligentia quidem meâ haud ignoscibili, retineris, quominus semper maneas amicus fidelis, bonus, frugi. - Me tui et vestri omnium, qui olim mihi fueritis tam cari atque amabiles, posse oblivisci, istud, immo, nolite credere; sunt momenta temporis, quibus ipse desiderem vos, immo exoptem, ut apud vos aliquamdiu commorer. - Patria mea, regio amoena, ubi in lucem editus et susceptus sum, semper tam clara atque pulchra mihi ante oculos versatur quam illo tempore, quo vos reliqui; ne multa, illud tempus habebo pro uno ex meae vitae felicissimis, quo vos revidebo Rhenumque patrem nostrum salutabo. Quando hoc futurum sit, tibi adhuc indicare nescio. - Id autem vobis dico vos me revisuros esse sat magnum; non solum ut artificem me invenietis maiorem, sed etiam ut hominem meliorem, perfectiorem, et si illo tempore res in patria nostrâ erunt secundiores, artem meam praebebo commodo pauperum. O felix momentum temporis, quam beatum me habeo, quod te adducere, te ipsum mente fingere possum! - De statu meo aliquid scire vis; hic autem nescio an non ita malus sit. Ex anno proximo praeterito Lichnowsky, qui, licet hoc tibi sit incredibile, si tibi dixero, semper erat amicus mei studiosissimus, et mansit, (nonne inter nos ipsos quoque fuerant quaedam controversiolae - nonne iis ipsis amicitia nostra est confirmata?) et mihi dedit summam certam 600

¹<http://www.zeno.org/Musik/M/Thayer,+Alexander+Wheellock/Ludwig+van+Beethovens+Leben/2.+Band/7.+Kapitel.+Briefe+von+1801>

(sescentorum) florenorum, qua, dum nullum munus accipiam, ūti pergere potero; ex melodiis compositis multum mihi redit, necnon licet dicere mihi ferê plures mandari componendas quam perficere possim. Habeo etiam ad omnem rem componendam editores senos septenosve aut plures, si quidem curo: non iam agitur mecum, sed ego postulo et pecunia solvitur. Vides hanc rem bellê succedere, e.g. si video aliquem amicum esse in angustiis, sed marsuppium meum modo esse minus plenam quam ut statim illum adiuvem, satis iam est me considerare, ut brevi tempore ille adiuvetur. - Ceterum sum magis oeconomicus quam prius: si semper hîc manebo, certê id etiam assequar, ut mihi quotannis concedatur dies ad concertum musicum in academiâ habendus, quales habui nonnullos. At malae meae valetudinis daemon invidiosus effecit, ut iacerem caniculam²: nam auditus meus ex tribus annis etiam etiamque hebescit et istud vitium corporis dicitur imprimis effectum esse alvo meâ, quae illo iam tempore, ut scis, fuit misera, hîc autem tam mala facta est, ut continuo laborarem profluvio ideoque corporis imbecillitate. Frankius³ corpori meo medicaminibus corroborantibus, meo auditui tonum reddere voluit oleo amygdalorum, at *prosit!* utrumque successit nequaquam, auditus meus in dies factus est peior, alvus mea semper mansit talis qualis fuerat; sic res fieri pergebat usque ad autumnum anni proximi praeteriti, quo interdum desperavi. Tum quidam asinus medicinalis mihi suavit, ut balnea sumerem frigida, qua essem valetudine, alter quidam peritior, ut sumerem communis aquae Danubii balnea tepida; haec mira effecerunt; alvus mea facta est melior, auditus mansit qualis fuerat aut etiam peior factus est. Hac hieme verê me habui miserrimê. Qua laboravi colicis doloribus verê terribilibus totusque relapsus sum in statum meum priorem, et îdem talis remansit usque ad diem, qui fuit quattuor ferê septimanis ante, quo Veringium⁴ adii cogitans isto in statu valetudinis me egêre chirurgo, praesertim cum

² orig. *Nur hat der neidische Dämon, meine schlimme Gesundheit mir einen schlechten Stein in's Brett geworfen.* Haec metaphora spectat ad ludendi eventum infelicem. Similiter Romani dicebant *canem sive caniculam iacere*, i.e. ludere infeliciter.

³ *Peter Frank*, primo director studiorum medicinalium Papiensis, deinde valetudinarii generalis Vindobonensis; qui primus scripsit de publicâ vigilantîâ sanitariâ (*Medizinal-Polizei*) eqs. Verisimile est Beethovenium hac in sententiâ verbum toni induxisse, quia non intellexit, quomodo congrueret cum sensu pulchro sibi noto – an risit de hac re?

⁴ *Gerhard von Vering*, medicus campestris praetorii dirigens (*Dirigierender Stabs-Feld-Arzt*), consiliarius imperialis, indigena Hungariae, pater *Iosephi de Vering* medici practici Vindobonensis in Germaniâ atque Francogalliâ illustrissimi et a.1608 socer *Stephani de Breuning*.

illi semper confisus essem. Eidem medico nunc ferê omnino contigit, ut alvi profluvium vehemens impediret; qui mihi praecepit, ut sumerem balneum Danubii tepidum, cui a me semper infundenda esset laguncula rerum corroborantium, medicamentum mihi dedit prorsus nullum, dum quattuor ferê diebus ante pilulas ad stomachum, theam ad aurem sanandam, et his factis licet dicam me valere fortius et melius; exceptis auribus meis, quae pergunt fremere atque strepere die noctuque. Dico me vitam degere miseram, nam ex duobus ferê annis evito omnes hominum congregationes, quia fieri non potest, ut hominibus dicam: ‚Surdus sum‘. Si essem cuiusvis disciplinae aîus, hoc potius fieri posset, sed in meâ disciplinâ hic status est terribilis; finge mei adversarii, quorum numerus non est parvus, quidnam dicerent de re istâ! - Ut scias quanta sit ista mira mea surditas, tibi dico mihi in theatro versanti proximê ad orchestram esse acclinandum, ut verba histrionum intellegerem. Tonos instrumentorum altos, voces cantantium, si sum aliquatenus remotus, non audio; in colloquiis miror esse quosdam homines, qui numquam istud animadverterint⁵; cum plerumque sint res, quae animum avocant, causam ex iis derivant. Interdum quoque hominem submissê loquentem vix audio, tonos eius quidem, sed non verba; attamen ut primum aliquis clamat, hoc omnino non patior. Quid nunc sit eventurum, hoc scit Deus. Veringius dicit certê fore, ut valetudo mea fiat melior, etsi non redintegretur. Saepe iam - - vitam meam exsecratus sum; Plutarchus autem me duxit ad resignationem⁶. Volo quidem, si fieri poterit, fato meo resistere, quamquam erunt vitae meae momenta, quibus ero animal Dei omnium miserrimum. Te precor, ne quid ulli de hîc statu mei dicas, ne Lorulae⁷ quidem, hanc rem tibi non mando nisi secretam; gratum mihi feceris, si de eâdem cum Veringio habueris commercium epistularum. Si status meus

⁵ Ries quoque duobus annis prioribus nondum animadvertit Beethovenium esse surdastrum (Wegeler).

⁶ orig. „Plutarch hat mich zu der Resignation geführt.“ cfr λάθε βιώσας PLUTARCHUS, De latenter vivendo (Εὶ καλῶς εἰρηται τὸ λάθε βιώσας;). In hîc opusculo Plutarchus pertractat praeceptum Epicuri (cfr OVIDIUS, Tristia 3,4,24 Bene vixit qui bene latuit). De usu verbi resignationis cfr Albert Sleumer, Kirchenlateinisches Wörterbuch, Limburg an der Lahn 1926, p.671: „resignatio, -onis f. Entsagung. - resigno 1 ...3. verzichten, entsagen, resignieren.“ - cfr HORATIUS, carm.3,29,54 si (Fortuna) celeris quatit pennas, resigno quae dedit id. Epist.1,7,34 hac ego si compellor imagine, cuncta resigno.

⁷ Eleonore von Breuning, uxor Wegeleri.

permanebit talis qualis est, proximo vere futuro veniam ad te; tu in aliquâ regione amoenâ mihi conduces villam rusticam, et ego ero per annum dimidium rusticus. Fortasse hîc modo valetudo mea mutabitur. Resignationem! O refugium quam miserum, at mihi nihil restat nisi hoc. Nonne ignoscis mihi, quod, quo sis in statu sat tristi, tibi hanc quoque impono curam amicitiae causâ? Stephanus⁸ Breuning nunc hîc versatur et cottidie ferê unâ sumus: quantum me iuvat ea quae olim sensi renovare. Ille reverâ factus est puer bonus, magnificus, haud ignarus, et, ut nos omnes plus minusve, sincerus atque pulchrê cordatus homo⁹. Habeo nunc habitaculum perpulchrum, quod spectat ad castellum et ad valetudinem meam conducit ratione duplici. Puto quidem me efficere posse, ut Breuningius veniat ad me. Antiochum¹⁰ tuum accipias necnon sanê multa musicalia a me composita, si alioquin putas haec tibi nimis multo constare. Sincerê dicam me valdê delectari amore tuo artis. Scribas, quomodo hoc fieri possit, deinde tibi mittam omnia opera mea, quorum nunc quidem est numerus bellus, qui augetur cottidie. - Pro imagine avi mei, quam rogo, ut quam citissimê mihi mittas curru cursuali, equidem tibi mittam imaginem, quâ exhibetur illius nepos, Beethovenius tuus tibi semper sincerê atque medullitus deditus, et quae êditur hîc in tabernâ Artariâ, cuius venditores, sicut multi quoque alii artificiorum mercatores, saepe me rogaverunt de tali imagine faciendâ. - Stoffelnio¹¹ mox scribam paululoque eum vellicabo, quod tam morosus est. - Eum inclamabo monens veteris amicitiae, ut sanctê mihi promittat se vos in circumstantiis sat tristibus versantes non etiam esse laesurum. Lorulae quoque bonae scribam. Ne ullum umquam vestri, qui mihi sitis tam cari bonique, oblîtus sum, quamquam nihil vobis scripsi: at scribendo, ut scis, numquam delectabar; optimi quoque amici per annos non acceperunt epistulam a me scriptam. In notis tantum componendis vivo, et unâ melodiâ vix compositâ alteram iam inchoo. Ut nunc scribo, saepe tres, quattuor res simul compono. - Scribe mihi

⁸ orig. *Steffen*.

⁹ orig. *Er ist wirklich ein guter, herrlicher Junge geworden, der was weiß, und das Herz, wie wir alle mehr oder weniger, auf dem rechten Fleck hat.* cfr SEN.apoc.12 pulchrê cordatus homo.

¹⁰ Antiochum filium Seleuci pinxit *Heinrich Friedrich Füger* (1751-1818), director Academiae pictorum Vindobonensis. In picturâ Fügerianâ Erasistratus medicus illustris cognoscit Antiochum in amorem incidisse Stratonicae novercae suae (de hac re narrant Plutarchus, *Demetrius* 38 et Appianus, *Syriake* 59-61).

¹¹ *Christoph von Breuning*, qui postea factus est consiliarius revisionis secretus Berolinensis.

nunc saepius; curabo, ut tempus inveniam tibi aliquando scribendi. Saluta a me omnes, etiam bonam Dominam Consiliariam aulicam¹² et dic ei me adhuc interdum *habere raptum*. Quod attinet ad *K.*, haud miror de huius mulieris mutatione. Felicitas enim cum sit tam rotunda quam sphaera, non semper cadit ad homines maximê ingenuos optimosque.- Propter Riesium, quem velim medullitus a me salutes, verbum addam: quod pertinet ad filium eius, fusius tibi scribam, quamquam puto homini fortunam sibi quaerenti Lutetiam esse aptiorem quam Vindobonam; Vindobona enim cum hominibus superabundet, vel meritissimi aegrê id assequuntur, ut permaneant. Usque ad autumnum aut hiemem videbo, quomodo eius rem fovere possim, quia deinde omnes recurrent in urbem. - Bene vale, mi bone et fidelis Wegeler ! Utinam pro certo habeas amorem et amicitiam

tui


Beethovenii.«



Donatas Banionis histrio Lituanus personam gerens Beethovenii surdastris

¹² Mater Breuningii.

(Altera pars sequetur)

LITTERAS QUIBUS
LUDOVICUS DE BEETHOVEN
SCRIBIT DE SURDITATE SUA
IN LINGUAM LATINAM CONVERTIT
NICOLAUS GROSS

LEO LATINUS

IN COLUMBIA PACEM ESSE INCERTAM

Die Dominica secunda mensis Octobris cives Columbiani plebiscitu pactum cum Factione Rebelli FARC, quod Praeses Reipublicae proposuerat, reprobarunt; pactum vero de his rebus tractabat: de lege agraria, quae pauperibus agricolis favere deberet; deque participatione politica, ita ut in parlamento rebelles interessent; deque fine belli deque armis depositione; ne commercium fieret drogarum illicitarum; denique de civilibus ob bellum vexatis sive victimis (sensu hodierno) ita, ut qui bello erant amissi, omnimodis quamvis defuncti recuperarentur et pateret, quales hae res revera essent; nunc vero quoniam pactum non est ratihabitu, denuo sermones erunt inter Factionem FARC et Gubernium Columbianum et eos, qui pacto adversati erant velut *Alvarus (hisp. Alvaro) Uribe*, Praeses antecedens, eo consilio, ut una conveniant et novum pactum sanciatu aut id reformetur quod plerique cives reprobaverunt.

Praeses Reipublicae *Iohannis Emmanuelis (Juan Manuel) Santos*, qui pacis spem in hoc pacto posuerat, nuntiavit se pro pace magnopere acturum ordinemque publicum servaturum esse; postea tamen dixit usque ad pridie Kalendas Novembres (diem 31 mensis Octobris) sermones de pace habitum iri.

Quid postea?

Periculum est, ne rebelles in silvas denuo revertant bellumque gerere pergant. Quid de re censeat *Rudericus (Rodrigo) Londoño*¹, dux Factionis FACR, nescimus; sed tempus omnes monet, ut res acceleretur; nuper *Praeses Iohannes Emmanuel Santos* Praemio Nobeliano “Pacis” honestatus est, quod praemium quidam putant etiam Ruderico Londoño fuisse tribuendum, qui sermones de pace una cum Praeside Reipublicae iam diu egerat. Idcirco pax nondum est omnino firma.

Praeses antecedens *Alvarus Uribe* *Iohanni Emmanueli Santos* aperte gratulatus est, quod Praemium Nobelianum accepit. Utinam id Praemium vigeat, utinam ne post Kalendas Novembres careat sensu.

¹ Sonat *Londogno* modo Italico.

SYMBOLAM

C.T.

IN COLUMBIA PACEM ESSE INCERTAM

SCRIPSIT

**PAULUS KANGISER
IACOBOPOLITANUS**

VOCABULA RERUM ACCESSORIARUM (III)

ex Orbe Picto pentaglotto excerpta et Latinê reddita

CORBEIL, Jean-Claude/ARCHAMBAULT, Ariane: PONS Bildwörterbuch Deutsch-Englisch-Französisch-Spanisch-Italienisch. Stuttgart etc. (Ernst Klett Sprachen) 2003.

In hōc Orbe Picto mirabili 35.000 (triginta quinque milia) notionum imaginibus sunt illustrata et quinque linguis Europaeis denominata: Theodiscâ et Anglicâ et Francogallicâ et Hispanicâ et Italicâ. Nos autem coepimus addere vocabula Latina, quorum hōc loco praebemus partem earum decimam, quae spectat ad res accessorias. Provinciae rerum, quarum imagines et vocabula in Klettiani Orbis Picti paginis 920 (nongentis viginti) inveniuntur, sunt hae quae sequuntur:

I.ASTRONOMIA – II. TERRA – III.REGNUM PLANTARUM – IV.REGNUM ANIMALIUM – V.HOMO – VI.NUTRIMENTA ET INSTRUMENTA COQUINARIA – VII.DOMESTICA – VIII.AUTURGIA ET HORTICULTURA – IX.VESTIMENTA – X.RES ACCESSORIAE PERSONALES – XI.ARS ET ARCHITECTURA – XII.COMMUNICATIO ET INSTRUMENTA GRAPHEICA – XIII.TRANSPORTUS ET VEHICULA – XIV.ENERGIA – XV.SCIENTIAE – XVI.ATHLETICA ET LUDICRA.

Babae, quanta copia! quanta ubertas! quanta multiplicitas! Qui Orbis Pictus etiam lexicographis Latinitatis recentioris est aurifodina et cornu copiae. Nam iidem vocabulis linguarum, praesertim Romanicarum, in eodem indicatis usi saepe perfacile inveniunt vocabulum Latinissimum. En cara Lectrix, care Lector, habeas partem rerum accessoriarum tertiam vocabulis Latinis ditificatam. Faveas, quaeso, operi nostro laborioso.

Nicolaus Groß

LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.com/>

p.386 Lederwaren	leather goods	articles de maroquinerie	artículos de marroquinería	articoli di pelletteria	mercēs coriāceae
Aktenkoffer	attaché case	mallette porte-documents	maletín	ventiquattrore	vidulus *documentārius
Schnappschloss	clasp	fermoir	broche	chiusura	clūsūra *proiectilis
Ziehharmonika-fach	expandable file pouch	classeur à soufflets	clasificador de fuelle	scomparto portadocumenti	loculus documentōrum
Stifthalter	pen holder	porte-stylo	portaplumas	portapenna	tenāculum stilōrum
Rahmen	frame	cadre	bastidor	telaio	margō, marginis m./f.
Zahlenschloss	combination lock	serrure à combinaison	cerradura de combinación	serratura a combinazione	claustrum combinātiōnis
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium, -iī n.
Futter	lining	doublure	forro	fodera	subsūmentum, -ī n.
Scharnier	hinge	charnière	bisagra	reggicoperchio	verticula, -ae f.
Tasche	pocket	pochette	bolsillo	tasca	sacculus, -ī m.
Einteilung	divider	séparation-classeur	separador	pannello divisorio	*sēparāculum, -ī n.
Kollegmappe mit Griff	bottom-fold document case	porte-documents à soufflet	cartera de fondo plegabile	portacarte a soffietto	*chartophylacium fundī plicātis [3. PLIN.nat.10,86]
ausziehbarer Griff	retractable handle	poignée rentrante	asa extensible	manico a scomparsa	manubrium retractile [2. Nova acta physico-medica academiae Caesareae Leopoldino-Carolinae, Bonnæ 1821, tomi decimi pars secunda, p.351: "Animal sesquipollicare. Corpus vermiforme, diaphanum, rube-scens. Pars anterior proboscidalis, punctulis nigris conspersa, ut videtur aspera, retractilis (ut chirotheca inversa) et exsertilis, ore apicali".]
Außentasche	exterior pocket	poche extérieure	bolsillo delantero	tasca esterna	sacculus exterior
Aktentasche	briefcase	serviette	cartera	borsa a soffietto	*chartophylacium, -ii n.
Keil	gusset	soufflet	fuelle	soffietto	cuneus, -ī m.
Lasche	tab	patte	lengüeta	linguetta	lacinia, -ae f. [Scheller, Lateinisch-deutsches und deutsch-lateinisches Handlexicon, 2.Aufl., 2. Theil, Leipzig 1812, Bd.2, p.458, s.v.]
Schlüsselschloss	key lock	serrure à clé	cerradura	serratura a chiave	clūsūra +clāviāria
Etui für Taschenrechner und Scheckheft	calculator/cheque book holder	portefeuille chéquier	chequera con calculadora	portasegni/porta calcolatrice	*foliothēca *calculābulī et libellī assignātiōnum [1. He. 139, s.v. Brieftasche: Ei.84,21]
Druckverschluss	snap fastener	grébiche	broche automático	chiusura metallica a pressione	clūsūra pressōria [2. COLUM.12,18,4]

Kreditkarten-fach	credit card wallet	porte-cartes	tarjetero	scomparto per carte di credito	loculus chartārum crēditōriārum
Stifthalter	pen-holder	porte-stylo	porta-plumas	porta-penne	tenāculum stilōrum [TER.MAUR. praef.29]
Scheckheft	cheque-book	chéquier	talonario de cheques	libretto degli assegni	libellus assignātiōnum
Unterfach	hidden pocket	poche secrète	bolsillo secreto	tasca nascosta	loculus sēcrētus
Taschen-rechner	calculator	calculette	calculadora	calcolatrice	*calculābulum (portābile) [cfr excipiabulum, vena-bulum, tintinnabulum, pulsabulum, quassabulum, vectabulum, suscitabulum, ignitabulum eqs]
Kreditkarten-etui	credit card wallet	porte-cartes	tarjetero	portafoglio per carte di credito	*foliothēca chartārum crēditōriārum
Geldschein-fach	wallet section	poche américaine	billettera	scomparto per banconote	loculus *schedinummōrum [2. He.229 s.v. Geld-schein: Mir 70,115]
Klarsicht-hüllen	transparent pockets	feuilles	plásticos transparentes	bustine trasparenti	tegumenta pellūcida
Lasche	tab	patte	lengüeta	linguetta	lacinia, -ae f. [Scheller, Lateinisch-deutsches und deutsch-lateinisches Handlexicon, 2.Aufl., 2. Theil, Leipzig 1812, Bd.2, p.458, s.v.]
Klarsicht-fenster	window	volet transparent	plástico transparente	riquadro	fenestella, -ae f.
Fach	slot	fente	ranura	fessura	loculus, -īm.
p.387 Brieftasche	wallet	portefeuille	billettero	portafoglio	*foliothēca, -ae f. [1. He. 139, s.v. Brieftasche: Ei.84,21]
Geldbeutel für Münzen	coin purse	porte-monnaie	portamonedas	portamonete	marsuppium, -īī n.; crumīna, -ae f.
Schlüsseletui	key case	porte-clés	llavero	portachiavi	*clīdothēca, -ae f. ; thēca clāvium
Geldbeutel	purse	bourse à monnaie	monedero	borsellino	marsuppium, -īī n.; crumīna, -ae f.
Brieftasche für Pass	passport case	porte-passport	porta pasaportes	portapassaporto	*syngraphothēca, -ae f.
Brieftasche für Geldscheine	wallet	porte-coupures	billettera	portafoglio	thēca *schedinummōrum
Schreibmappe	writing case	écritoire	agenda	portablocco	thōca scrīptōria
Scheckhülle	cheque book cover	porte-chéquier	talonario de cheques	portassegni	integumentum libellī assignatōriī
Brillenetui	spectacles case	étui à lunettes	funda de gafas	astuccio per occhiali	thēca perspicillī
Unterarm-mappe	underarm briefcase	porte-documents plat	cartera portadocumentos	busta portadocumenti	thēca *subbrachiālis [cfr t.t. med.: nucleus subbrachialis]
Handtaschen	handbags	sacs à mains	bolsos	borse	pērulae manuāriae

Beuteltasche	drawstring bag	sac seau	bolso tipo cubo	secchiello con cordoncino	saccipērium fūniculātum [2. zool. Oppomorus funiculatus]
Öse	eyelet	œillet	ojal	occhiello	ānsa , a-e f.
Zugschnur	drawstring	lacet de serrage	cordón	cordoncino di chiusura	fūniculus tractilis
Vortasche	front pocket	poche frontale	bolsillo exterior	tasca frontale	sacculus frontālis
Aktentasche	satchel bag	sac cartable	bolso clásico	cartella	*chartophylacium , -īī n.
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium , -īī n.
Überschlag	flap	rabat	ala	aletta	lacinia , -ae f. ; revimentum , -ī n. [cfr FRONTO Laud. fumi p.211,21 N.: pars vestimenti]
Schnappverschluss	clasp	fermoir	broche	chiusura	clūsūra *proiectilis
Schloss	lock	serrure	cerradura	serratura	clūsūra , -ae f.
p.388 Boxtasche	box bag	sac boîte	bolso de vestir	borsa a telaio rigido	pēra *capsācea
kleine Beuteltasche	small drawstring bag	balluchon	bolso saco	secchiello piccolo con cordoncino	parvum saccipērium *fūniculātum
Schulertasche	shoulder bag	sac à bandoulière	bolso de bandolera	borsa a tracolla	pēra umerālis
Schnalle	buckle	boucle	hebilla	fibbia	fībula , -ae f.
Schulterriemen	shoulder strap	bandoulière	bandolera	tracolla	lōrum umerāle
Mufftasche	muff	manchon	bolso manguito	borsa a manicotto	pēra manicāta
Umhängetasche mit Reißverschluss	shoulder bag with zip	sac besace	morral	sacca a tracolla	pēra umerālis clūsūra tractili instrūcta
Umhängetasche mit Dehnfalte	accordion bag	sac accordéon	bolso de fuelle	borsa da postino	pēra folleāta [2. ISID.19,34,13]
Keil	gusset	soufflet	fuelle	soffietto	folliculus , -ī m.
Einkaufstasche	tote bag	sac fourre-tout	bolsa de lona	sporta	sporta , -ae f. [CATO agr.11,4]
Herrentasche	men's bag	pochette d'homme	bolso de hombre	borsello	pērula virilis
Matchbeutel	duffle bag	sac marin	saco de marinero	sacca da marinaio	saccus nauticus
geräumige Tasche	holdall	sac polochon	bolso de viaje	borsone da viaggio	pēra capāx
Einkaufstasche	shopping bag	sac à provisions	bolso de la compra	borsa della spesa	pēra *ēmptōria [2. cfr http://lb.ics.cas.cz/emptorius 1]
Große Einkaufstasche	shopping bag	cabas	capazo	borsa della spesa	pēra *ēmptōria maior [2. cfr http://lb.ics.cas.cz/emptorius 1]
Gepäck	luggage	bagages	equipaje	bagagli	sarcinae , -ārum f.pl. vāsa , -ōrum n.pl.
Kulturbeutel	toilet bag	trousse de toilette	necesar	trousse	pērula mundātōria
Reisetasche	travel bag	bagage à main	bolso de viaje	borsa da viaggio	pēra itinerāria
Außertasche	exterior pocket	poche extérieure	bolsillo exterior	tasca esterna	pēra exterior

Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium, -īī n.
Schulterriemen	shoulder strap	bandoulière	bandolera	tracolla	lōrum umerāle
Flugtasche	flight bag	sac fourre-tout	maletín	bagaglio a mano	pēra volātica
p.389 Kleidersack	suit carrier	housse à vêtements	portatrajes	portabiti	saccus vestimentōrum
Reißverschluss	zip	fermeture à glissière	cremallera	cerniera lampo	clūsūra tractilis
Koffer	suitcase	valise pullman	maleta clásica	valigia	vidulus, -ī m.; riscus, -ī m.
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium, -īī n.
Zugriemen	pull strap	dragonne	correa	maniglia di traino	lorum tractile
Rolle	wheel	roulette	ruedecilla	ruota	rota, -ae f.
Gepäckanhänger	identity tag	porte-adresse	etiqueta de identificación	etichetta portaindirizzo	nota identitatis
Blende	trim	garniture	guarnición	bordo di rifinitura	tegimentum, -ī n.
Kosmetik-koffer	vanity case	mallette de toilette	necesar	beauty-case	vidulus cosmēticus
Spiegel	mirror	miroir	espejo	specchio	speculum, -ī n.
Scharnier	hinge	charnière	bisagra	reggicoperchio	verticula, -ae f.
Kosmetikeinsatz	cosmetic tray	plateau	bandeja para cosméticos	portatrucchi	loculāmentum cosmēticum
Wochenendkoffer	weekend case	valise fin de semaine	maleta de fin de semana	quarantottore	vidulus finis septimānae
Innentasche	interior pocket	poche intérieure	bolso interior	tasca interna	sacculus interior
Trennklappe	divider	panneau de séparation	panel de separación	pannello divisorio	*sēparāculum, -ī n.
Packriemen	retaining strap	sangle serre-vêtements	correa de retención	elastico ferma abiti	lōrum retentōrium
Schloss	lock	serrure	cerradura	serratura	clūsūra, -ae f.
Schale	shell	coque	tapa	guscio	testa, -ae f.
Gepäckroller	luggage trolley	porte-bagages	carrito portamaletas	carrello portabagagli	carrulus baiulātōrius [1. ULP.dig.17,2,52,§15; 2.CAEL.AUR.acut.1,11,8]
Rahmen	frame	armature	armazón	telaio	quadrum, -ī n. [cfr He.443 s.v. Rahmen <des Fahrzeugs> (SL 51,13)]
Gepäckschnur	luggage elastic	sangle élastique	correa elástico	legabagagli elastico	fūnis sarcinārius
Ständer	stand	béquille	soporte	base	statūmen, -inis n.
Überseekoffer	trunk	malle	baúl	baule	vidulus, -ī m.
Überfallschloss	hasp	morillon	aldabilla	chiusura a ochiello	clūsūra *ocellāta
Riegel	latch	crampon de fermeture	abrazadera	gancio di chiusura	repāgulum, -ī n.; sera, -ae f.
Eckstück	cornerpiece	cantonière	contera	angolare	pars angulāris
Einsatz	tray	plateau	bandeja	vassoio	loculāmentum, -ī n.
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium, -īī n.
Schutzkante	reinforced edging	ferrure	herraje	bandella di rinforzo	margō tūtōrius
p.390 Raucherbedarf	smoking accessories	articles de fumeur	artículos de fumador	accessori de fumatori	rēs accessōriae fūmandī

Pfeife	pipe	pipe	pipa	pipa	+pīpa , -ae f. [DuCange] *fūmisūgium , -ī n. [Georges 1839]
Pfeifenkopf	bowl	talon	cazoleta	fornello	+furnellus , -ī m. [http://ducange.enc.sorbonne.fr/FURNELLUS]
Pfeifenstummel	stummel	tête	barba	testa	truncus , -ī m.
Pfeifenmundstück	stem	tuyau	cañón	bocchino	*sūgibulum , -ī n. [He.383 s.v. Mundstück <der Pfeife> (Kr.1843)]
Biss	bit	lentille	boquilla	dente	lenticula *morsilis [Mai Class. Auct. VIII. 362 Morsatilis ad mordendum habilis, quod et <i>morsilis</i> dicitur. p.338. Mordeo inde hic morsus, us et hic morsellus, li, et hic et haec <i>morsilis</i> .]
Holm	shank	tige	caña	cannuccia	crūs , crūris n.
Pfeifenbesteck	pipe tools	bouire-pipe	accesorios para la pipa	curapipe	instrūmenta *fūmisūgīi
Auskratzer	scoop	curette	raspador	cucchiaino	rāstellus *fūmisūgīi [1. VARRO ling.5,136]
Dorn	pick	pointe	palillo	stilo	spīna , -ae f.
Stopfer	tamper	bouire-pipe	pisón	premitabacco	pistillum , -ī n.
Pfeifenputzer	pipe cleaners	nettoie-pipes	escobillas	scovolini	pēnicillus *fūmisūgiorum
Pfeife im Querschnitt	cross section of a pipe	coupe d'une pipe	corte transversal de una pipa	sezione di una pipa	sectūra *fūmisūgīi trānsversālis
Tabakkammer	tobacco hole	fourneau	hornillo	cavo per la combustione del tabacco	fornācula *tabācāria
Zapfenloch	mortise	mortaise	tiro	mortasa	ōrificium axiculae [Dictionarium von dreyen Sprachen: Teutsch / Lateinisch und Böhmisch: Prag 1722, p.248 zapf m., langer Zapf axicula. – zapfenloch n. orificium axiculae]
Filter	filter	système filtre	filtro	filtro	cōlum , -ī n.
Zapfen	peg	tenon	espiga	perno	axicula , -ae f.
Luftloch	air hole	trou de l'embout	tiraje	foro per l'aria	forāmen āeris
Tabaksbeutel	tobacco pouch	blague à tabac	tabaquera	borsa del tabacco	bursa *tabācī
Pfeifenständer	pipe rack	porte-pipes	porta-pipas	portapipe	statūmen *fūmisūgīi
Zigarre	cigar	cigare	puro	sigaro	*sigarum , -ī n.
Spitze	head	tête	cabeza	testa	caput , -itis n. *sigarī
Mittelstück	bunch	corps	cuerpo	corpo	corpus , -oris n.
Endstück	tuck	pie	punta	piede	pēs , pedis m.
Banderole	cigar band	bague	vitola	fascetta del sigaro	fasciola sigarī
Deckblatt	wrapper	cape	capa	fascia	involūcrum sigarī

Tabak	tobacco	tabac	tabaco	tabacco	*tabācum , -ī n.
Einlage	filler	tripe	tripa	ripieno	fartus , -ūs m. sigarī
Zigarrenschneider	cigar cutter	coupe-cigare	cortapuros	tagliasigari	*sectrum *sigarōrum
Klinge	blade	lame	cuchilla	lama	lāmina , -ae f.
Ring	ring handle	anneau	anillo	impugnatura a anello	ānulus , -ī m.
Zigarette	cigarette	cigarette	cigarrillo	sigaretta	*sigarellum , -ī n. [Gr. VL 79,173]
Filterspitze	filter tip	bout-filtre	filtro	filtro	cōlum , -ī n.
Naht	seam	couture	costura	giuntura	sūtūra , -ae f.
Papier	paper	papier	papel	carta	charta *tabācina [He.634, s.v. Zigarettenspapier: Fr. 60,22]
Tabak	tobacco	tabac	tabaco	tabacco	*tabācum , -ī n.
Zigaretten-schachtel	cigarette packet	paquet de cigarettes	paquete de cigarrillos	pacchetto di sigarette	capsula sive *scatula *sigarellōrum [1. cfr Christoph von Hellwig, Leipzig 1715, Grund- und Lehr-Sätze der ganzen edlen Medicin, p.301: „scatula, Schachtel“. - cfr Eduard Dittmann, Die Rezeptir-Kunst nach preussischen Medizinal-Gesetzen...,p.21: „scatula = Schachtel“]
Steuermarke	stamp	timbre	timbre	bollo del monopolio	nota vectigālium
Aufreißband	tear tape	bandelette d'arrachage	tira para rasgar la envoltura	linguetta a strappo	taeniola *excissōria [2. cfr Johannes Franciscus Löw ab Erlsfeld, Universa medicina practica juxta veterum et recentiorum mentem reformata et ..., Norimbergae 1724, p.990: “forfex excissoria, seu volsella”]
Markenname	trade name	marque déposée	marca registrada	marca	nōmen commerciāle [cfr He.258, s.v. Handelsmarke: nota commercialis: VL 79,56]
Zigarettenpapier	cigarette papers	papier à cigarettes	papel de fumar	cartine per sigarette	charta *tabācina [He.634, s.v. Zigarettenspapier: Fr. 60,22]
Stange	carton	cartouche	cartón de cigarrillos	stecca	columella *sigarellōrum
p.391 Gasfeuerzeug	gas lighter	briquet à gaz	encendedor	accendino a gas	ignitābulum *gāsicum
Abdeckkappe	cover	couvercle	tapa	coperchio	operculum , -ī n.
Zahnradchen	striker wheel	molette	ruedecilla de la piedra	rotella della pietra	rotula dentāta

Flammenregulierung	flame adjustment wheel	molette de réglage de la flamme	ajuste della llama	regolatore della flamma	*rēgulāmentum flammae
Butangastank	gas tank	réservoir	depósito de gas	serbatoio del gas	conceptāculum *gāsī
Streichholz-Heftchen	book of matches	pochette d'allumettes	carterita de cerillas	bustina di fiammiferi	fasciculus rāmentōrum flammiferōrum
Deckel	cover	grand rabat	tapa	copertina	operculum, -ī n.
Kopf	head	tête	cabeza	capocchia	capitulum, -ī n.
Streichholz	matchstick	tige	cerilla	fiammifero minerva	rāmentum flammiferum
Vorderfläche	front flap	petit rabat	solapa	aletta frontale	āreola frontālis
Rücken	back	dos	respaldo	dorso	āreola dorsālis
Reibefläche	friction strip	frottoir	frotador de fósforo	striscia di sfregamento	āreola frictōria
Streichholzschachtel	matchbox	boîte d'allumettes	caja de cerillas	scatola di fiammiferi	*scatula rāmentōrum flammiferōrum
Aschenbecher	ashtray	cendrier	cenicero	portacenere	(vāsculum) cinerārium [He.89 s.v. Aschenbecher: SL 33]
Zigarettenstummel, ~kippe	butt	mégot	colilla	mozzicone	ciccum, -ī n. [He.634 s.v. Zigarettenstummel: Mir PL59,146]
Asche	ash	cendre	ceniza	cenere	cinis, cineris m.
Schirm und Stock	umbrella and stick	parapluie et canne	paraguas y bastones	ombrello e bastone	umbrella et baculum
Spazierstock	walking stick	canne	bastón	bastone da passeggio	baculum ambulātile
Schirmständer	umbrella stand	porte-parapluies	paragüero	portaombrelli	statūmen umbrellārum
Taschenschirm	telescopic umbrella	parapluie télescopique	paraguas plegable	ombrello pieghevole	umbrella *tēlescopica
Auslöseknopf	push button	poussoir d'ouverture	botón de presión	pulsante	*bōtō pressōrius
Futteral	cover	fourreau	funda	fodero	involūcrum, -ī n.
Stockschirm	stick umbrella	parapluie-canne	paraguas de bastón	ombrello a bastone	umbrella +baculāta [cfr abbates baculati: quibus licet baculo episcopali uti]
Stahlspitze	ferrule	embout	contera	puntale	apex chalybēius
Litze	tie closure	courroie d'attache	cierre con broche	cinturino di chiusura	fūniculus, -ī m. [Ge.1882, col.269, s.v. Litze]
Schulterriemen	shoulder strap	bandoulière	bandolera	tracolla	lōrum umerāle
Schirm	umbrella	parapluie	paraguas	ombrello	umbrella, -ae f.
Gestell	spreader	rayon	extensor	controstecca	compāgēs, -is f.
Litze	tie	attache	cierre	cinturino	fūniculus, -ī m. [Ge.1882, col.269, s.v. Litze]

Bezugsstoff	canopy	toile	tela impermeabile	copertura	tēla *impermeābilis [2.Abhandlungen der Churfürstlich-Baierischen Akademie der Wissenschaften, Band 7, p.127: "...d) ...Latrunculi hujus rei incauti, putabant e. praedictam rupem cunctis mortalibus <i>impermeabilem</i> , solis avibus perviam fore, viso quod ex infernis et supernis urgerentur locis, desperatione corripuntur, fugamque moliuntur: sed fugae locus non erat..."]
Schieber	ring	coulant	anillo	collare	ānulus collāris
Feder	catch	ferret	resorte	fermo a molla	*elatēr, elatēris m. [He.198, s.v. Feder <mech.> *elatēr, elatēris m. (1686, Lath.65,183)]
Griff	handle	poignée	empuñadura	manico	manubrium, -īī n.
Unterstock	stick	manche	bastón	fusto	baculum, -ī n.
Spitze	tip	embout de baleine	punta	copripunta	apex costae
Stange	rib	baleine	varilla	stecca	costa, -ae f.

**Haec vocabula rerum accessoriarum
excerpsit et in Latinum convertit**

**Nicolaus Groß
LEO LATINUS**



<http://www.leolatinus.de/>

(Sequentur XII. VOCABULA ARTIS ET ARCHITECTURAE)

ECHÛS VOCES

Nicolaus Iohanni Carolo sal.pl.dic.

Magnas gratias tibi ago pro responso prompto benevoleque. Non quidem puto Herculeas mihi esse vires, sed cum sciam ferrum esse cudendum, dum caleat, studeo Latinitati quam optimè et efficacissimè fovendae. Dum sunt, qui legant Epistulas meas Leoninas, libenter Latinè scribam. Rogo autem te, qui mihi videaris inter cultores linguae Latinae hodiernos quadamtenus esse corvum album, cum non solum scias sermone Romanorum uti disertissimè, sed etiam peritus sis architecturae, id est artis, quae complectitur vocabula specialia et antiqua et recentissima, ut me adiuves in notionibus nostrae aetatis convenienter Latinè reddendis. Ante nonnullos iam annos limasti nonnulla verba technica a me novata. Rogo te, ut pergas talia facere.

Certiozem me facis nonnulla verba a me proposita tibi aliquanto secedere videri ab illâ eleganti dictione, quam pro virili parte adipisci coneris. Bene intellego te olim a Carolo Egger oratore Ciceroniano excellentissimè institutum monere, ne quid detrimenti capiat puritas aureae Latinitatis. Ex alterâ parte sodalis noster Gaius Licoppe (quem de Latinitate vivâ optimè meritum esse nemo nostrum est, qui addubitet), me monet, ne obscurem rem verbo novando denominandam nimiâ subtilitate, ut puritati sermonis praeferam perspicuitatem. Itaque commendat nova verba, quae sunt “*dzihadista, -ae m.” (djihadist, a djihad, vox islamica) et “*dronum, -i n.” (i.e. angl. "drone, unmanned aerial vehicle").

Meâ quidem sentiâ aurea illa mediocritas est tenenda, quae est inter nimium puritatis et parum. Cavendum nobis est, ne aemulemur Theophilum Folengum carmina macaronica poetatum; at (si quidem non agitur de oratione sollemni habendâ, sed de notione nostrae aetatis quam subtilissimè denominandâ) haud minus nobis est cavendum, ne aemulemur Procrustam illum crudelissimum; curemus, ne nimio amore puritatis obsessi sermonem obscuremus (ne elongetur neve obtruncetur). Ciceronem utinam imitemur more Erasmi, non Nosoponi: Recordemur verba Arpinatis ipsius, quae sunt: “Novis rebus imponenda esse nova nomina”.

Quomodo iudicas de illis exemplis «*dzihadistarum» et «dronorum»? Denique aliam quaestiunculam tibi proponam, quae spectat ad usum verbi non antiquâ aetate exorti, sed mediaevali. Agitur de re, quae italicè dicitur «avventura». Scilicet te novisse eius etymon necnon scire similia verba omnibus linguis romanice (sive neolatinis) necnon linguae anglicae («adventure») inesse eaque derivata esse a verbo mediaevali “+adventura, -ae f.” Philologi aureae Latinitatis zelatores hanc notionem Latinè denominantes vocem mediaevalem respuentes usi sunt verbo antiquo, quod est “periculum” (e.g. titulus fabulae Asterigis a Rubricastellano Latinè redditus est hōc modo: “Pericula Asterigis”. Estne “periculum” reverâ id quod est “+adventura”? Ex alterâ parte ex te quaero: Licetne omnes, qui multa subeunt pericula (e.g. miles vel vigil publicus sive astyphylax et siphonarius et servator naufragorum vel similes homines) appellare “+adventurarios”? Nonne nobis necessarium est verbum illud mediaevale adhibere, si quidem notionem exactè denominare volumus? In hac quoque re mihi subtilitas praestare videtur puritati sermonis.

De his atque aliis rebus, Iohannes Carole humanissime, scribas mihi quaeso quidquid tibi in buccam venerit. Utinam commercium epistularum nostrum feliciter exaugeatur. Pancraticè vale et perge mihi favere. Medullitus te salutat Nicolaus Leo Latinus.

Marcus Cristini Nicolao Gross s.p.d.

Care Nicolae,

Epistulas tuas *Leoninas* semper laeto animo lego, vocabula rariora modernave a te excogitata scitu sunt dignissima omnibus Latinitatis recentioris cultoribus. Lingua enim, quae novis verbis (atque disceptationibus de eis) quotannis non ornatur, re vera mortua est. Latina quoque interpretatio *Lupi Marini* inceptum laudabile est: librum Londonianum nec Anglice nec Italice umquam legi, itaque nunc fabula lepida Latinitate vestita libenter fruor.

Mense Augusto huius anni volavi ad Insulam Nivariam (sive Tenerifam), ut succulentas indigenas nonnullas viderem. Iter meum re vera pulcherrimum fuit, loca magnifica exploravi arboresque splendorum conspicui. Cum domum revertissem, mihi venit in mentem fortasse lectoribus lectricibusque *Epistularum Leoninarum* brevem itineris mei narrationem gratam fore, qua de causa symbolam scripsi, quam una cum hac epistula electronica tibi mitto. In insula photographemata permulta feci, si nonnullis uti vis, ea facile a programme communi *Dropbox* per hunc nexum interretialem

(<https://www.dropbox.com/sh/aq23uowvqmdaty/AABJuVZ-CLw28ci3ToMvbebsa?dl=0>) extrahere potes. Si mavis, imagines tibi epistulis electronicis mittam.

Cura, ut valeas!

Marcus Cristini

Nicolaus Marco sal.pl.dic.

Care Marce,

summas gratias tibi ago pro itinerario tuo, quo insulam Nivariam et verbis et imaginibus *satis mundê atque graphicê depinxisti*, ut ait Gellius. Quod opusculum lepidum publicabo proximâ in Epistulâ Leoninâ. Laetê animadverti te in deliciis habere non solum linguam Latinam, sed etiam disciplinam botanicam; decet te haec polymathia, qua nos Latinitatis vivae propugnatores egemus sitienter.

Valdê vehementerque laudo, quod affirmas linguam verbis novis carentem esse mortuam. Sequamur verba Ciceronis, qui dixit novis rebus nova nomina esse imponenda.

Ceterum gaudeo quod tibi placet versio mea *Lupi marini*. Cordi mihi sunt tales versiones, quibus demonstrare mihi in animo est modernae quoque aetatis litteras elegantiores aptê atque commodê converti posse in sermonem Latinum.

Haec hactenus, mox certê plura. Pancraticê vale et perge mihi favere.

Medullitus te salutat Nicolaus Groß Leo Latinus

ECCE LIBRI LEONIS LATINI

Permittas, quaeso, ut nuntium adiungam minus gratum: pretia discorum, qui a Leone Latino praebentur vendendi, ex decennio (sic!) non exaucta - proh dolor – nunc valdê augenda sunt (denis euronibus). Interim enim cum pretia materiarum quoque multo exaucta sint, tum praecipuê disci libellique discis subiungendi non conficiuntur neque involvuntur nisi magno cum labore.

Restat, ut afferam titulos pretiaque librorum typis impressorum, qui hōc tempore apud Leonem Latinum prostant venales:

- | | |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| 1) CRABATUS (Otfried Preußler, Krabat)..... | 49,00 € |
| 2) FRAGRANTIA (Patrick Süskind, Das Parfum)..... | 42,00 € |
| 3) RECITATOR (Bernhard Schlink, Der Vorleser)..... | 45,00 € |
| 4) HOTZENPLOTZIUS (Otfried Preußler, Der Räuber Hotzenplotz)..... | 25,00 € |
| 5) ARANEA NIGRA (Jeremias Gotthelf, Die schwarze Spinne)..... | 22,00 € |

PARVUS NICOLAUS (René Goscinny, Le Petit Nicolas) non êditur in domunculâ Leonis Latini, sed in Aedibus Turicensibus, quae appellantur «Diogenes».

GLOSSARIUM FRAGRANTIAE et PERICULA BARONIS MYNCHUSANI – proh dolor! – sunt divendita. Utinam nobis contingat, ut aliquando edantur iteratis curis.

Habeas nos excusatos, quod situm interretialem (i.e. anglicê »website« nondum restauravimus novaque pretia ibidem nondum indicavimus.

Ceterum, cara Lectrix, care Lector, bene scias oportet Leonem Latinum non esse megalopolium, quo – ut ita dicam - rapidissimê eiectantur multae myriades librorum vilissimae, sed domunculam potius virtuaalem quam realem, in qua creantur κειμήλια, id est res parvae et rarae et carae. Res parvae enim sunt disci compacti aut libelli typis editi palmares; rarae sunt editiones, quae centuriam tantum complectantur exemplorum; carae sunt hae res omnes, quia cordi sunt Leoni Latino recordanti horas illas innumeras, quibus operam dedit illis creandis.

Cara Lectrix, care Lector, utinam omne opusculum a Leone Latino confectum sit Tibi KTHMA EΙΣ AEI.

INDEX DISCORUM LEONIS LATINI

NR	Num. mandata-telae	ISBN	TITULUS	AUCTOR	TRANSLATOR	ANNUS	FORMA	AMPLI-TUDO	PRE-TIUM
1	00104	978-3-938905-00-5	FABELLA TEXTORIS VERSUTI PALAEOINDICA	Anonymus (Old Indian)	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
2	00104 A	978-3-938905-15-9	FABELLA TEXTORIS VERSUTI PALAEOINDICA – Libri audibiles	Anonymus (Old Indian)	Nikolaus Gross	2005	Audio	21 min.	€ 22,90
3	00204	978-3-938905-01-2	TRES FABULAE EDGARII ALLANI POE: CATTUS NIGER - RANUNCULUS - PUTEUS ET PENDULUM	Edgar Allan Poe	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	33 pp.	€ 27,50
4	00304	978-3-938905-02-9	ANECDOTA REI PROXIMO BELLO BORUSSICO FACTAE	Heinrich von Kleist	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	6 pp.	€ 17,90
5	00304 A	978-3-938905-16-6	ANECDOTA REI PROXIMO BELLO BORUSSICO FACTAE – Libri audibiles	Heinrich von Kleist	Nikolaus Gross	2004	Audio	6 min.	€ 20,90
6	00404	978-3-938905-03-6	MEMENTO MORI	Alexander Saxon	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
7	00404 A	978-3-938905-17-3	MEMENTO MORI – Libri audibiles	Alexander Saxon	Nikolaus Gross	2005	Audio	20 min.	€ 21,90
8	00504	978-3-938905-04-3	DE CRAMBAMBULO	Marie von Ebner-Eschenbach	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	14 pp.	€ 19,50
9	00604	978-3-938905-05-0	DE DINOSAURIS	Nikolaus Gross	-----	2004	CD-ROM pdf	16 pp.	€ 19,00
10	00704	978-3-938905-06-7	SUDATORIUM VENERIS	Diogenes Anaedouus	-----	2004	CD-ROM pdf	11 pp.	€ 19,50
11	00804	978-3-938905-07-4	PERICULUM FRANCISCI	Diogenes Anaedouus	-----	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
12	00904	978-3-938905-08-1	NUPTIAE ABDERITANAE	Bertolt Brecht	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	21 pp.	€ 22,00
13	01004	978-3-938905-09-8	TESTAMENTUM REYNERI BERLBYN	Henricus van den Lande de	-----	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,50

				Raelt					
14	01104	978-3-938905-10-4	DE SANCTO NICOLAO DEQUE VIRO NATALICIO	Nikolaus Gross	-----	2004	CD-ROM	21 pp.	€ 22,00
15	01204	978-3-938905-11-1	FABELLAE GRIMMIANAE 1	Jacob Grimm/ Wilhelm Grimm	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	28 pp.	€ 24,90
16	00105	978-3-938905-12-8	ROMULUS MAGNUS	Friedrich Dürrenmatt	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	49 pp.	€ 31,90
17	00205	978-3-938905-13-5	DE THILO CUSTODE FERRIVIAE	Gerhart Hauptmann	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	28 pp.	€ 24,90
18	00305	978-3-938905-14-2	HISTORIA AGATHONIS (LIB.1)	Christoph Martin Wieland	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	15 pp.	€ 19,50
19	00405	978-3-938905-19-7	WERTHER IUVENIS QUAE PASSUS SIT	Johann Wolfgang von Goethe	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	82 pp.	€ 38,90
20	00505 A	978-3-938905-22-7	CICERONIS ORATIONES IN CATILINAM HABITAE 1 – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2005	Audio	40 min.	€ 21,90
21	00605 A	978-3-938905-18-0	SOMNIUM SCIPIONIS A CICERONE SCRIPTUM – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2005	Audio	30 min.	€ 20,90
22	00705 A	978-3-938905-23-4	CAESARIS BELLUM GALLICUM 1 – Libri audibiles	C.I. Caesar	-----	2005	Audio	55 min.	€ 22,90
23	00106	978-3-938905-21-0	AUTOBIOGRAPHIAE LATINAE	Nikolaus Gross	-----	2006	CD-ROM pdf	87 pp.	€ 48,00
24	00206	978-3-938905-20-3	DISQUISITIO CHEMICA ACIDULARUM BERGENSIUM ET GOEPPINGENSIUM	Karl Friedrich Kielmeyer	Nikolaus Gross	2006	CD-ROM pdf	66 pp.	€ 38,00
25	00306 A	978-3-938905-24-1	CAESARIS BELLUM GALLICUM 2 – Libri audibiles	C.I. Caesar	-----	2006	Audio	61 min.	€ 22,90
26	00406 A	978-3-938905-25-8	CICERONIS ORATIONES IN CATILINAM HABITAE 2 – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2006	Audio	41 min.	€ 21,90
27	00506 A	978-3-938905-26-5	EPISTULAE A SENECA AD LUCILIUM SCRIPTAE 1 – Libri audibiles	L.A. Seneca	-----	2006	Audio (2 CDs)	88 min.	€ 27,90
28	00107 A	978-3-938905-27-2	ASINUS AUREUS AB APULEIO SCRIPTUS	Apuleius	-----	2007	Audio	55 min.	€ 23,90
29	00207	978-3-	OBSIDIO SAGUNTI A	Livius	-----	2007	Audio	53 min.	€ 23,90

	A	938905-28-9	T.LIVIO DESCRIPTA						
30	00307	978-3-938905-29-6	FABELLAE GRIMMIANAE II	Jacob Grimm/ Wihelm Grimm	Nikolaus Gross	2007	CD-ROM pdf	58 pp.	€ 32,90



**CARA LECTRIX, CARE LECTOR, BENE VALE,
USQUE AD SEPTIMANAM PROXIMAM !**

**HANC EPISTULAM LEONINAM
CENTESIMAM VICESIMAM**

SENDEN IN OPPIDULO BAVARIAE SUEBICAE PERFECIT

Die Iovis, 03. m. Nov., a.2016

Nicolaus Groß

LEO LATINUS

<http://www.leolatinus.de/>